叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿卡迪亚的两个人(two In Arcadia) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿卡迪亚的两个人(Two in Arcadia)
第1/1页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[tuː]
Two
二

二

[ɪn]
IN
在

在

[ɑː'keɪdiə]
Arcadia
阿卡迪亚

阿卡迪亚

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsiːn] [fɪntʃ]
Lucine Finch
露西娜 芬奇

露辛·芬奇

-
BRENTANOS
-

布伦塔诺斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

- { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
MCMVII { 2 } { 3 }
- { 2 } { 3 }

MCMVII{2}{3}

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [-]
Copyright , 1907 , by Brentano's
版权 , - , 经过 布伦塔诺

版权所有，1907年，布伦塔诺

[tuː] [ɪn][ɑː'keɪdiə] . { [fɔːr] }
Two in Arcadia . { 4 }
二 在 阿卡迪亚 . { 4 }

阿卡迪亚有两个。{4}

['fɔːrʃpiːl]
VORSPIEL
前奏

前奏

([waɪld] [giːs])
(Wild Geese)
(荒野 鹅)

（野鹅）

[giːs] [ænd; ənd] ['lʌvəz] ,
Geese and Lovers ,
鹅 和 恋人 ,

鹅与恋人

['lʌvəz] [ænd; ənd] [giːs] !
Lovers and Geese !
恋人 和 鹅 !

恋人和鹅!

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kwɒrəl]
Sometimes a quarrel
有时 一个 争吵

有时是争吵

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [piːs] . { [faɪv] } { [sɪks] }
And sometimes — peace . { 5 } { 6 }
和 有时 — 和平 . { 5 } { 6 }

有时——是和平。{5}{6}

[kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Come over the sea to me , to me ,
来 超过 这 海 到 我 , 到 我 ,

渡过大海到我身边来，到我身边来，

[kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Come over the sea to me !
来 超过 这 海 到 我 !

来吧，跨过大海到我身边来!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [baɪ] ,
The little ships go sailing by ,
这 小的 船舶 去 帆船 经过 ,

小船缓缓驶过，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [brɪŋz] [ðiː] ! { ['sɛvən] } { [eit] }
But never a ship brings thee ! { 7 } { 8 }
但 绝不 一个 船 带来 你 ! { 7 } { 8 }

但从来没有船把你带来！{7}{8}

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːdz] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ,
There were no words , if I remember ,
那里 是 不 字 , 如果 我 记住 ,

如果我没记错的话，当时没有人说话。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['sʌtlə(r)] , [diːpə(r)] , [lʌv] .
But something subtler , deeper , Love .
但 某物 更微妙 , 更深 , 爱 .

但还有更微妙、更深层次的东西，那就是爱。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][dɪ'sembə(r)]
The night it was a cold December
这 夜晚 它 曾是 一个 寒冷的 十二月

那晚是寒冷的十二月。

[wɪð] [ə; eɪ] - , ['sɪlvə(r)] [muːn] [ə'bʌv] —
With a shiv'ry , silver moon above —
和 一个 - , 银 月亮 多于 —

天上挂着一轮闪烁着银光的月亮——

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] — [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ! { [naɪn] } { - }
But in our hearts — the flame of love ! { 9 } { 10 }
但 在 我们的 心 — 这 火焰 的 爱 ! { 9 } { - }

但在我们心中——燃烧着爱的火焰！{9}{10}

[ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] , [bluː] [siː] ,
The moon , the moon and a wide , blue sea ,
这 月亮 , 这 月亮 和 一个 宽的 , 蓝色的 海 ,

月亮，月亮，还有广阔的蓝色大海，

[ə; eɪ][bəʊt] , [ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ! { - } { - }
A boat , a breeze , and you and me ! { 11 } { 12 }
一个 船 , 一个 微风 , 和 你 和 我 ! { - } { - }

一艘小船，一阵微风，还有你和我！{11}{12}

['evri] [naɪt] [ɪz]['aʊə(r)] [naɪt] .
Every night is our night .
每一个 夜晚 是 我们的 夜晚 .

每个夜晚都是我们的夜晚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] ,
But when the moon is high ,
但 什么时候 这 月亮 是 高的 ,

但当月亮高挂天空时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
I think the world belongs to us ,
我 思考 这 世界 属于 到 我们 ,

我认为世界属于我们。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][skaɪ] ! { - } { - }
The earth , the sea , the sky ! { 13 } { 14 }
这 地球 , 这 海 , 这 天空 ! { - } { - }

大地、海洋、天空！{13}{14}

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [snəʊ] [piːks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
There are snow peaks in your heart ,
那里 是 雪 高峰 在 你的 心 ,

你的心中有座座雪峰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪnɪs] [ðæt] [ɪz][kəʊld] .
And a grayness that is cold .
和 一个 灰色 那 是 寒冷的 .

还有一种冰冷的灰色。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] ['kɒmz] [wɪð] ['lʌvɪŋ] , [swiːt] ,
But wisdom comes with loving , sweet ,
但 智慧 来 和 爱 , 甜的 ,

但智慧源于爱、甜蜜，

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [muːdz] [maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [miːt] —
And all your moods my love can meet —
和 全部 你的 情绪 我的 爱 能 见面 —

我的爱能满足你所有的情绪——

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [lʌv] [ɪz][bəʊld] ! { - } { - }
Because my love is bold ! { 15 } { 16 }
因为 我的 爱 是 大胆的 ! { - } { - }

因为我的爱是勇敢的！{15}{16}

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] , [wiː; wi] [tuː] ,

Into	**the**	**night**	**we**	**went**	**,**	**we**	**two**	**,**
进入	这	夜晚	我们	去	,	我们	二	,

我们俩走进了夜色中，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Under	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**moon**	**.**
在下面	这	舒适	的	这	月亮	.

在月光的温暖下。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒplə(r)] - [triːz]

The	**sky**	**was**	**pale**	**and**	**the**	**poplar**	**-**	**trees**
这	天空	曾是	苍白	和	这	白杨	-	树木

天空苍白，白杨树

[sweɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Swayed	**in**	**the**	**wind**	**,**
摇摆	在	这	风	,

随风摇曳，

[sweɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] .

Swayed	**and**	**swung**	**.**
摇摆	和	摇摆	.

摇晃摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [naɪt] [pɑːst] [tuː] [suːn] ! { - } { - }

And	**the**	**dear**	**night**	**passed**	**too**	**soon**	**!**	**{**	**17**	**}**	**{**	**18**	**}**
和	这	亲爱的	夜晚	通过了	也	很快	!	{	-	}	{	-	}

美好的夜晚转瞬即逝！{17}{18}

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

In	**the**	**twilight**
在	这	暮

在暮色中

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,

We	**parted**	**,**
我们	分手了	,

我们分别了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

In	**the**	**night**	**,**
在	这	夜晚	,

夜里，

['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,

Broken	**-**	**hearted**	**,**
破碎的	-	心地	,

伤心，

[wiː; wi] [driːmd] [ə; eɪ] [swiːt] [driːm] .

We	**dreamed**	**a**	**sweet**	**dream**	**.**
我们	梦见	一个	甜的	梦	.

我们做了一个美梦。

[ðen] [wiː; wi][met][ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd]

Then	**we**	**met**	**and**	**we**	**parted**
然后	我们	遇见	和	我们	分手了

然后我们相遇，然后又分别。

[ə'gen] , ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

Again	**,**	**broken**	**-**	**hearted**	**.**
再次	,	破碎的	-	心地	.

又一次心碎了。

[bʌt; bət] — [driːmz] [kʌm] [əˈgen] ! { - } { - }
But — dreams come again ! { 19 } { 20 }
但 — 梦境 来 再次 ! { - } { - }

但是——梦想还会再次降临！{19}{20}

['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] —
Over the meadows —
超过 这 草地 —

越过草地——

[tuː; tə][gəʊ] !
To go !
到 去 !

出发！

[tuː; tə][gəʊ] !
To go !
到 去 !

出发！

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] —
Just You and Me —
只是 你 和 我 —

只有你和我——

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] ! { - } { - }
In the afterglow ! { 21 } { 22 }
在 这 余辉 ! { - } { - }

余晖中！{21}{22}

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvəz] - ['læntən] .
The moon is the lovers ' lantern .
这 月亮 是 这 恋人 - 灯笼 .

月亮是恋人的灯笼。

[wɪð] [pɑːðz] [ɒv; əv]['peɪlɪst][gəʊld]
With paths of palest gold
和 路径 的 最浅色 金子

铺满淡金色的小径

[ʃiː; ʃi] [laɪts] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [naɪt] [weɪ] .
She lights the lovers ' night way .
她 灯 这 恋人 - 夜晚 方式 .

她照亮了恋人们的夜路。

[ðə; ði] [muːn] — [ɪz]['nevə(r)][əʊld] ! { - } { - }
The moon — is never old ! { 23 } { 24 }
这 月亮 — 是 绝不 老的 ! { - } { - }

月亮——永远不会老！{23}{24}

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]
ON PASSING HER WINDOW
在 通过 她 窗户

路过她的窗户时

[θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [maɪ][səʊl] ['kʌmz] ['wɪŋɪŋ] ,
Through the midnight my soul comes winging ,
通过 这 午夜 我的 灵魂 来 翅膀 ,

午夜时分，我的灵魂展翅飞翔，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
In the darkness my heart is singing .
在 这 黑暗 我的 心 是 歌唱 .

黑暗中我的心在歌唱。

[ɔ:l] [maɪ] [səʊl] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [flɪŋ] !

All	my	soul	to	your	soul	I	am	flinging	!
全部	我的	灵魂	到	你的	灵魂	我	是	投掷	!

我将我的灵魂全部倾注于你的灵魂!

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

And	I'm	singing	to	draw	you	to	me	,
和	我是	歌唱	到	画	你	到	我	,

我唱歌是为了吸引你来到我身边,

[ɔ:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

All	to	me	!
全部	到	我	!

都归我了!

[tu:; tə] [drɔ:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! { - } { - }

To	draw	you	to	me	!	{	25	}	{	26	}
到	画	你	到	我	!	{	-	}	{	-	}

吸引你向我靠近!{25}{26}

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ]

HER	REPLY
她	回复

她的回复

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

Out	of	the	midnight
出去	的	这	午夜

午夜时分

[aɪ] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] !

I	hear	you	singing	!
我	听到	你	歌唱	!

我听到你在唱歌!

[əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ,

O	,	my	Beloved	,	I	hear	you	singing	,
哦	,	我的	心爱	,	我	听到	你	歌唱	,

哦,我的爱人,我听见你在歌唱,

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ] ['saɪlənt] [mʌst; məst] [laɪ] ,

And	,	though	I	silent	must	lie	,
和	,	尽管	我	沉默的	必须	说谎	,

虽然我必须保持沉默,但.....

[maɪ] [hɑ:t] [sɪŋz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

My	heart	sings	with	your	heart	,
我的	心	唱歌	和	你的	心	,

我的心与你的心同在,

[maɪ] [hɑ:t] [sɪŋz] [wɪð] [jɔ:z] ! { - } { - }

My	heart	sings	with	yours	!	{	27	}	{	28	}
我的	心	唱歌	和	你的	!	{	-	}	{	-	}

我的心与你同在!{27}{28}

[sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [bɪ'lʌvɪd] !

Spring	in	the	hills	,	Beloved	!
春天	在	这	丘陵	,	心爱	!

亲爱的,山间春意盎然!

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɛdoʊd] [sləʊp] !

On	the	side	of	a	meadowed	slope	!
在	这	边	的	一个	草地	坡	!

在草甸山坡的一侧!

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [bɪ'lʌvɪd] ,
And **love** **in** **our** **hearts** **,** **Beloved** **,**
和 爱 在 我们的 心 , 心爱 ,

亲爱的，我们心中充满爱。

[lʌv] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] ! { - } { - }
Love **and** **Spring** **and** **Hope** **!** **{** **29** **}** **{** **30** **}**
爱 和 春天 和 希望 ! { - } { - }

爱、春天和希望！{29}{30}

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
The **sun** **is** **like** **a** **world** **of** **fire**
这 太阳 是 喜欢 一个 世界 的 火

太阳就像一个火的世界

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] !
And **I** **am** **like** **the** **sun** **!**
和 我 是 喜欢 这 太阳 !

我就像太阳一样！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['drɪəri] [wɜːld]
I **shall** **burn** **through** **all** **the** **dreary** **worlds**
我 将 烧伤 通过 全部 这 凄凉 世界

我将燃烧殆尽所有沉闷的世界

[ʌn'tɪl] [maɪ] [fleɪm] [ɪz] [dʌn] .
Until **my** **flame** **is** **done** **.**
直到 我的 火焰 是 完毕 .

直到我的火焰熄灭。

[əʊ] , [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] !
O **,** **Heart's** **Desire** **!**
哦 , 心脏的 欲望 !

哦，心之所愿！

[maɪ]['faɪə(r)] , [maɪ]['faɪə(r)]
My **fire** **,** **my** **fire**
我的 火 , 我的 火

我的火，我的火

[ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [wʌn] ! { - } { - }
Shall **burn** **for** **only** **one** **!** **{** **31** **}** **{** **32** **}**
将 烧伤 为了 仅有的 一 ! { - } { - }

只为一人而燃！{31}{32}

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,
The **sun** **is** **the** **flame** **of** **the** **desert** **,**
这 太阳 是 这 火焰 的 这 沙漠 ,

太阳是沙漠的火焰。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] !
And **you** **are** **the** **flame** **of** **my** **heart** **!**
和 你 是 这 火焰 的 我的 心 !

而你就是我心中的火焰！

['drɪəri] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðə; ði] ['dezət] [ʌn'sʌnd] ,
Dreary **indeed** **is** **the** **desert** **unsunned** **,**
凄凉 的确 是 这 沙漠 未晒过的 ,

未受阳光照射的沙漠的确荒凉凄凉。

[ænd; ənd] ['drɪəri] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːt] . { - } { - }
And **dreary** **without** **you** **,** **my** **heart** **.** **{** **33** **}** **{** **34** **}**
和 凄凉 没有 你 , 我的 心 . { - } { - }

没有你，我的心好寂寞。{33}{34}

[əʊ] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [peɪl] [mu:n] , [bɪ'lʌvɪd] !
Oh , the poor , pale moon , Beloved !
哦 , 这 贫穷的 , 苍白 月亮 , 心爱 !

哦，可怜的、苍白的月亮，亲爱的!

[ʃi:; ʃi] [peɪld] [wen] [ju:; jʊ][left][ˌem 'i:][hɪə(r)] .
She paled when you left me here .
她 苍白 什么时候 你 左边 我 这里 .

你离开我的时候，她脸色苍白。

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Come back to us , to the moon and me .
来 后退 到 我们 , 到 这 月亮 和 我 .

回到我们身边吧，回到月亮和我身边。

[ðə; ði] [mu:n] [ˌʌndə'stændz] [ˌju: 'es] , [dɪə(r)] . { - } { - }
The moon understands us , dear . { 35 } { 36 }
这 月亮 明白 我们 , 亲爱的 . { - } { - }

亲爱的，月亮了解我们。{35}{36}

[əʊ] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Oh , the glow of the sun
哦 , 这 辉光 的 这 太阳

哦，阳光灿烂

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
And the red of the lake
和 这 红色的 的 这 湖

还有湖的红色

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] [tri:] !
And the shade of the bending tree !
和 这 阴影 的 这 弯曲 树 !

还有那棵弯枝大树的荫凉!

[əʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
Oh , the sound of the waves
哦 , 这 声音 的 这 波浪

哦，那是海浪的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] !
And the sight of a sail !
和 这 视线 的 一个 帆 !

还有帆船的身影!

[əʊ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ! { - } { - }
Oh , the song in my heart for thee ! { 37 } { 38 }
哦 , 这 歌曲 在 我的 心 为了 你 ! { - } { - }

哦，我心中为你歌唱！{37}{38}

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [si:] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
I hear the sea call to the moon ,
我 听到 这 海 称呼 到 这 月亮 ,

我听见大海在呼唤月亮，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [mu:n] - [æz; əz][ʃi:; ʃi][seɪlz] ,
I hear the moon murm'ring as she sails ,
我 听到 这 月亮 - 作为 她 帆 ,

我听见月亮在航行时发出低语，

“ [ai] ['kænɒt] [feɪl] [ði:] ,
“ I cannot fail thee ,
“ 我 不能 失败 你 ,

“我不能让你失望，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
Why dost thou fear me ?
为什么 朋友 你 害怕 我 ?

你为何惧怕我?

" [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ][wɪnd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][paɪn] - [triː] ,
" I hear the wind sing to the pine - tree ,
" 我 听到 这 风 唱歌 到 这 松树 - 树 ,

我听见风在对松树歌唱,

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ][paɪn] - [triː] - [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sweɪz] ,
I hear the pine - tree whisp'ring as she sways ,
我 听到 这 松树 - 树 - 作为 她 摇摆 ,

我听见松树在她摇曳时发出低语声,

" [aɪ] [ˈkænɒt] [feɪl] [ðiː] ,
" I cannot fail thee ,
" 我 不能 失败 你 ,

"我不能让你失望,

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
Why dost thou fear me ?
为什么 朋友 你 害怕 我 ?

你为何惧怕我?

" [aɪ][hɪə(r)][maɪ] [hɑːt] [kraɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
" I hear my heart cry to your heart ,
" 我 听到 我的 心 哭 到 你的 心 ,

"我仿佛听到我的心在向你的心哭泣,

[aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] - [genst] [maɪ] [əʊn] ,
I hear your heart beating ' gainst my own ,
我 听到 你的 心 殴打 - 对抗 我的 自己的 ,

我能听到你的心跳与我的心跳交汇,

" [aɪ] [ˈkænɒt] [feɪl] [ðiː] ,
" I cannot fail thee ,
" 我 不能 失败 你 ,

"我不能让你失望,

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)][ˌem ˈiː] ? " { - } { - }
Why dost thou fear me ? " { 39 } { 40 }
为什么 朋友 你 害怕 我 ? " { - } { - }

你为什么怕我? "{39}{40}

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)] , [səʊ][dɪə(r)] ,
You are so dear , so dear ,
你 是 所以 亲爱的 , 所以 亲爱的 ,

你太可爱了，太可爱了。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [siːm] [dɪə(r)] ,
That all things else seem dear ,
那 全部 事物 别的 似乎 亲爱的 ,

其他一切都显得珍贵,

[ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ]
The wonder of our loving
这 想知道 的 我们的 爱

我们爱的奇妙之处

[hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [els] [siːm] [dɪə(r)] ! { - } { - }
Has made all else seem dear ! { 41 } { 42 }
有 制成 全部 别的 似乎 亲爱的 ! { - } { - }

让其他一切都显得珍贵了！ {41}{42}

['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Under	**the**	**moon**	**in**	**the**	**garden**
在下面	这	月亮	在	这	花园

花园里的月光

[ðə; ði] [peɪl] ['lɪliz] [sliːp] [ænd; ənd] [sweɪ] .

The	**pale**	**lilies**	**sleep**	**and**	**sway**	**.**
这	苍白	百合花	睡觉	和	摇摆	.

淡黄色的百合花沉睡着，轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [waɪt] ['flaʊə(r)] - ['wʊmən] ,

And	**thou**	**,**	**dear**	**white**	**flower**	**-**	**woman**	**,**
和	你	,	亲爱的	白色的	花	-	女士	,

还有你，亲爱的白花女子，

[sliːp] [ðaʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] ! { - } { - } { - } { - }

Sleep	**thou**	**until**	**the**	**day**	**!**	**{**	**43**	**}**	**{**	**44**	**}**	**{**	**45**	**}**	**{**	**46**	**}**
睡觉	你	直到	这	天	!	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

睡到天亮吧！{43}{44}{45}{46}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神